



Ticha

Testamento de Teotitlán del Valle, 1758

Testament from Teotitlán del Valle?, 1758

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo Histórico de Tlacolula de Matamoros Oaxaca, México

COLLECCIÓN

NÚMERO DE ETIQUETA

Caja 72 Dtos. Justicia 1704-1897,
Documento 175 Teotitlan del Valle 1802

FECHA

29 de agosto 1758

PUEBLO

Teotitlán del Valle?

PÁGINA

3r-3v

PERSONAJES PRINCIPALES

María Manuel (testadora)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo Histórico de Tlacolula de Matamoros Oaxaca, Mexico

COLLECTION

CALL NUMBER

Caja 72 Dtos. Justicia 1704-1897,
Documento 175 Teotitlan del Valle 1802

DATE

August 29 1758

TOWN (SHORT)

Teotitlán del Valle?

PAGE

3r-3v

PRIMARY PARTIES

María Manuel (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 11:14 PM EST

Ticha: <https://ticha.haverford.edu/es/texts/Tv758/> - page 1 of 2

Testamento de Teotitlán del Valle, 1758
Testament from Teotitlán del Valle?, 1758

Transcripción *Transcription*

(3r)

Aanaa chij Martes Cale Bijga Nari chij Beo de
Agusto yza Ana de 1758 Naa benij guicha Maria
Manuel Rijzenia Justisia Alc[alde]s Rexidores nia
xtenij racalachija Conia Memoria testamentos
xtenis laguelanij hua seni xotete risa cayaa quela
guichaa ni rena Bea Bejuanna D[io]s lani xpela
latia hua rilijlachija quichijnio misterio xtenij San
tissima trinidad D[io]s Vixoce D[io]s Xijnij D[io]s espiri
to santo chela hua rielijlachia quichij xiba manda
mientos xtenij Dios laa nij sicaa = hua rielijlachia se
cayoo xijbaa xteni xijnia lina santa yglecia rij
cabia loo testamento chaana Justisia = tobij pesos sij
bijxoce Copavijtoo lezaca layoo rua guiga chij xij
pelalattia chaana Justisias = setobij pesos sibijxoce
Copauitoo lezaca canij nij tobij misa huini lezaca anima
xtenia chana tomimes medio ruonia gona loo D[io]s chonaa
Justisias = yoo lichaa quitobijnia solar riana nee
llerno xitenia Manuel de la Cruz quiropa lechielanij
Ala solar rinachaga Vijsaa Gueronimo Vasque nesa
Sosila nachaga vissaa Manuel garsia nesa sochij
nesa socahui nachaaga vijza quetoo Jasinto hernan[de]s
nesa sotiolla Nachaa Vijzaa Miguel luis chaanaa
Jostisias = setobij que solar ni naa rua guego Ala solar ri
Nachaga Viza xiteni Juan montanio nesa so

(3v)

sijlla nesa sochij Nachaaga Viza Matheas de Agui
lar nesa socahui Nacha Viza Beronica Visente
nesa sotiolla Nachaaga Viza xitenij Manuel
montanio riana nee laaca llerno xitenia guee [cortado]
lechielaani, chaana Jostisias sicanij layoo quin[cortado]
bijnij ni nalachi xobij rianaa nijga layoo chaana Josti
sias setobij banco setobi neza guiba gala riaane xia[cortado]
Beronica xilatisina xitichaana Beni guichaa [cortado]
Jostisias ricabij lo testamento = Alc[alde]s pasq[ua] m[cortado]
Alc[alde]s Pedro Gonzaloz Reguidor m[a]r[ti]n ximenes
y An m[a]r[ti]n Gueronimo Contrera y Thomas mendes y
Manuel mendes y Juseph hernandes
Es[criba]no Nicolas lupes